

EMBAJADA DE CHILE

2, Av. de la Motte Picquet
75007 Paris

Tel: 45.51.46.68
45.51.84.90
FAX: 45.51.13.33

AL : Sr. jefe de Gabinete de S.E,
Don Carlos Bascurian
DEL : M. Concejero Fabio Vio

Fecha: 8/VII/92

Ref:

nº pgs. incluida 7
cubierta

Fax:

Estimado Sr. jefe de Gabinete:
De acuerdo a lo conversado,
le remito un documento sobre los
objetivos del viaje de Su Excelencia
Un fuerte abrazo

[Handwritten signature]

ARCHIVO

REPUBLICA DE CHILE					
PRESIDENCIA					
REGISTRO Y ARCHIVO					
NR.	92/18981				
A:	22 AGO 92				
P.A.A.	<input type="checkbox"/>	R.C.A.	<input type="checkbox"/>	E.V.M.	<input type="checkbox"/>
C.B.E.	<input type="checkbox"/>	M.L.F.	<input type="checkbox"/>	S.V.	<input type="checkbox"/>
M.T.O.	<input type="checkbox"/>	E.D.E.C.	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>
M.Z.C.	<input type="checkbox"/>				<input type="checkbox"/>

①

1. OBJETIVO VISTA

- a) La visita corresponde a una invitación que el Presidente Mitterrand formuló al Presidente Aylwin para que asista a las ceremonias de celebración del 14 de julio. Esto tiene especial significación por tratarse de una fecha trascendente para Francia en la cual se resaltan los valores de libertad, tolerancia y respeto a los derechos humanos.
- b) Además de este valor simbólico de la visita hay que destacar que el Presidente Aylwin viaja a Francia con el objeto de reafirmar y fortalecer las relaciones bilaterales entre ambos países.

En estos últimos dos años la relación entre Chile y Francia se ha dinamizado en todos los sectores. De una relación meramente formal se ha pasado a una vinculación sustantiva y de coincidencias en el plano diplomático. Concretamente esto se ha traducido en un intenso intercambio de visitas de personalidades de alto nivel de los dos países.

Es así como han visitado Francia los Ministros de Relaciones Exteriores, Economía, Agricultura, Defensa, Educación, Transportes y Salud. Asimismo, los Presidentes del Senado y de la Cámara de Diputados, este último acompañado de una delegación de parlamentarios de todas las corrientes políticas.

Por parte ^{FRANCESA,} han visitado Chile el Primer Ministro Michel Rocard, los Ministros Delegados de Relaciones Exteriores, Sra. Edwige Avice y Sr. Georges Kiejman, el Ministro de Turismo Jean Michel Baillet, el Presidente de la Asamblea Nacional, Laurent Fabius, la Sra. Danielle Mitterrand, una delegación de Senadores franceses y numerosos otros funcionarios y autoridades.

②

c) Este intenso contacto se ha traducido en la suscripción de variados Acuerdos. En 1990 se reunió la Comisión Mixta Chileno-Francesa, la cual se encontraba suspendida desde 1979. En esa oportunidad se firmaron dos Acuerdos. Un convenio de Creación de Centro Culturales y un Acuerdo de Cooperación de Producción Cinematográfica, este último ya ratificado por el Congreso de Chile.

Asimismo, con ocasión de esta Comisión Mixta, se definieron las siguientes áreas para desarrollar proyectos de cooperación científicos y Técnicos:

- A) Modernización del Estado.
- B) Salud y Ciencias Médicas.
- C) Ciencias Sociales y Ciencias puras aplicadas.
- D) Ciencias Agrarias Forestales y del Mar.

Lo anterior ha permitido el encuentro de técnicos de ambos países al más alto nivel.

En el ámbito de la Cooperación se han suscrito y puesto en aplicación varios Protocolos Financieros de ayuda. Específicamente se pueden mencionar:

- Protocolo Financiero de Donación para el sector Salud por 30 millones de francos, con los cuales se adquirieron ambulancias y equipos móviles.
- Protocolo de Cooperación Técnica en el área administrativa por 10 millones de francos, los que han sido canalizados principalmente a través del Ministerio de Economía (Sernatur, INE, Universidad Técnica de Desarrollo Industrial, INN, y Superintendencia de Electricidad y Combustible). También se han destinado fondos para la formación de magistrados, formación de sindicalistas, MIDEPLAN, Subsecretaría de Desarrollo Regional, Tesorería General de la República y Ministerio de Educación.

3

- Protocolo para Apoyo Técnico a los Ferrocarriles del Estado, con una donación de 6 millones de francos. Posteriormente, se firmó un segundo Protocolo Financiero de donación para financiar la segunda parte del estudio técnico sobre Ferrocarriles del Estado (11.830.000 francos).
- Protocolo Financiero de 100 millones de francos.
- Crédito Mixto por 350 millones de francos: (70 millones de US\$ dólares). Estos fondos han sido destinados a la adquisición de equipos médicos por US\$ 20 millones y los otros US\$ 50 millones para equipamiento del sector público chileno.

Con motivo de la visita a Chile del Ministro del Turismo de Francia Sr. Baillet, se firmó un Acuerdo de Cooperación en el ámbito del turismo con el objeto de fomentar el desarrollo de esta área tan importante para nuestro país. También se ha concretado un programa de Cooperación en el ámbito de la Defensa con ocasión de la visita a Francia del Ministro de Defensa Patricio Rojas en septiembre 1991.

La Cámara de Diputados de Chile y la Asamblea Nacional de Francia firmaron un Convenio de Cooperación recíproca que se ha traducido en un contacto fluido de los funcionarios de ambas instituciones, con el objeto de agilizar y racionalizar la labor legislativa.

- d) En materia económica y comercial la relación ha sido especialmente dinámica. El intercambio comercial durante 1991, llegó a aproximadamente 640 millones de dólares, siendo la balanza comercial favorable a Chile en 150 millones de dólares.

Chile, según los resultados de 1991, ocupa el segundo lugar entre los proveedores latinoamericanos de Francia (detrás de Brasil) con un 14,7% de las importaciones provenientes de nues-

④

tro continente. Asimismo, es el quinto importador regional de productos franceses (detrás de México, Brasil, Argentina y Venezuela) recibiendo un 6,2% de las exportaciones francesas enviada a América Latina.

Por su parte, Francia es el sexto socio-comercial de Chile (detrás de Japón, Estados Unidos, Alemania, Brasil y Argentina)

No obstante el cuadro anterior, persisten problemas comerciales puntuales con Francia referidos fundamentalmente a los textiles y estableci^{endo} cuotas ^{ALGUNOS PRODUCTOS CHILENOS.} algunos productos chilenos.
ALGUNOS PRODUCTOS CHILENOS.

En el ámbito de las inversiones, con el objeto de estimular el flujo de capitales franceses a nuestro país, se firma^{ra} un Convenio de Promoción y Protección de Inversiones. Ello adquiere especial relevancia debido a que, aparte de empresas consideradas como de tradicional presencia en nuestro país, el resto no presenta una ^{PARTICIPACIÓN} relevante en las inversión extranjera.

e) Además ^{DEL} rol simbólico y de reforzar concretamente la relación bilateral, ^{ESTA VISITA} permitirá a ambos Jefes de Estado intercambiar puntos de vista respecto de la situación mundial y regional.

Especial interés reviste el análisis de la vinculación entre el Grupo de Río y la CEE. Hay que recordar que la última reunión ^{ENTRE} entre ambas instituciones se realizó en Santiago entre el 28 y el 29 de mayo pasado.

En este sentido, hay que destacar que la CEE es el primer socio comercial de Chile con un 32% del total de nuestras exportaciones en 1991. Francia es uno de los países más importantes de la CEE, la cual vive un momento de trascendencia al encontrarse actualmente en la etapa previa a la puesta en vigencia de los acuerdos de Maastricht.

5

Asimismo, será de gran importancia el intercambio de opiniones entre el Presidente Aylwin y el Presidente Mitterrand sobre la situación mundial. Concretamente sobre las consecuencias de la desaparición de la Unión Soviética y el surgimiento de nuevas repúblicas Europa Central y Oriental.

Especial preocupación reviste la guerra civil en la ex Yugoslavia, por cuanto ello afecta gravemente la paz mundial y los derechos humanos.

Otros temas de interés que se podrán tratar durante las conversaciones, versarán sobre el medio ambiente, el desarme, narcotráfico y cooperación en los organismos internacionales.

- f) Por último, otro de los objetivos importantes de este viaje es el contacto que tendrá el Presidente Aylwin con la numerosa colonia chilena que reside en Francia. Para el actual gobierno de Chile, una de las preocupaciones fundamentales es buscar fórmulas que faciliten el retorno al país de aquellos connacionales que deseen regresar y establecer los mecanismos necesarios para que aquellos que permanezcan en el extranjero mantengan su chilenidad.

En síntesis, los principales objetivos de la visita de S.E. el Presidente de la República a Francia son:

- A) Un objetivo de carácter simbólico vinculado a la celebraciones del 14 de julio. La invitación del Presidente Mitterrand tiene una especial significación, ya que desde hace 27 años un Presidente de la República de Chile no visitaba Francia.
- B) Consolidar el proceso de estrechamiento de la vinculación bilateral, que se ha implementado en estos últimos años.

(6)

En el aspecto económico comercial cabe destacar los contactos que se realizarán a nivel de autoridades del sector económico y empresarios chilenos y franceses.

- C) Intercambio de opiniones entre los Jefes de Estado sobre la situación mundial y el nuevo orden internacional y las relaciones entre la CEE, Chile y América Latina.
- D) El contacto del Presidente de la República y su comitiva con los chilenos residentes en Francia.

EMBAJADA DE CHILE

Paris, 25 de Junio de 1992.


De: Señor Fabio Vio U.
Ministro Consejero de la Embajada de Chile
de Chile en Francia

A : Señor Carlos Bascuñan E.
Jefe de Gabinete de S.E.

Estimado Señor Jefe de Gabinete,

De acuerdo a lo solicitado, le remito el detalle de las habitaciones reservadas en los Hoteles CRILLON, HILTON, y MONT-THABOR, conforme a las instrucciones impartidas por usted durante su estadía en Paris.

Un cordial saludo,



Fabio Vio
Ministro Consejero

Anexo: lista

EMBAJADA DE CHILE

HOTEL CRILLON

El Gobierno francés pone a disposición 1 suite Presidencial, 4 junior suites y 7 habitaciones standard con dos camas. Las junior suites serían para los Ministros y las otras 7 habitaciones corresponderían a:

- nº 1 : Sr. Jefe Gabinete de S.E. y Sra.
- nº 2 : Médico S.E. y Sr. Asesor Presidencial
- nº 3 : Edecanes S.E.
- nº 4 : Sr. Embajador y Sra.
- nº 5 : Traductora /Acompañante Sra. Leonor
- nº 6 : Seguridad (doble)
- nº 7 : Seguridad (doble)

La Embajada, además, ha reservado, conforme a las instrucciones recibidas, 1 suite, 1 doble y 1 triple.

HOTEL HILTON

Nueve habitaciones: 1 Sr. Portales
 2 Parlamentario
 3 "
 4 "
 5 "
 6 "
 7 "
 8 Jefe Prensa Señor María Eugenia Riera
 9 Tercer Secretario

Nueve habitaciones reservadas para los Empresarios

Doce habitaciones triples para los 36 periodistas.

HOTEL MONT-THABOR

1 habitación Sra. Rosalba
 1 " doble Fotógrafo-Laboratorio
 1 " " Comisión-Edecán
 1 " single Cte. Tripulación
 6 " dobles "
 2 " triples "

Del 8 al 14 inclusive:

2 habitaciones single
 1 " doble para Seguridad.



M E M O R A N D U M

DE : CARLOS BASCUÑAN EDWARDS
Jefe de Gabinete de S.E.

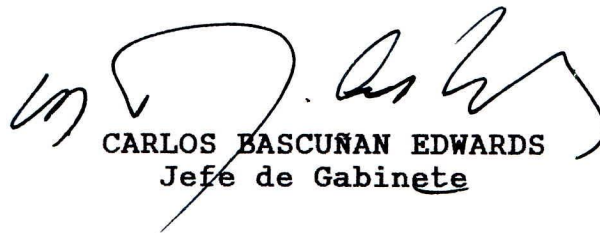
A : FAVIO VIO
Ministro Consejero Embajada de Chile
en Francia

FECHA : Junio 25 de 1992.

Estimado Ministro:

Con el objeto de clarificar algunos detalles, le solicito a usted tener a bien, enviar a la brevedad posible y de acuerdo a lo conversado, detalle de alojamiento de los Hoteles Ritz, Hilton y Montanbeau.

Un cordial saludo,



CARLOS BASCUÑAN EDWARDS
Jefe de Gabinete

EMBAJADA DE CHILE

2, Av. de la Motte Picquet
75007 Paris

Tél: 45.51.46.68
45.51.84.90
FAX: 45.51.13.33

A : Sr. Don Carlos Bascurian,
Jefe de Gabinete de S.E.
DE : Fabio Vio U., Ministro Encargado.

Date: 8/VII/92

Ref:

nº pages
couverture incluse: 6

Sujet:

Estimado Sr. jefe de Gabinete:

Tengo el agrado de remitirle
el programa de S.E.

Un abrazo
Fabio Vio

P

PROGRAMA DE LA VISITA OFICIAL DE S.E. EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA
DON PATRICIO AYLWIN A FRANCIA.

DOMINGO 12 DE JULIO:

15 hrs.

Arribo al Aeropuerto de Orly del avión presidencial.
 S.E. el Presidente de la República es recibido por el
 Ministro de la Familia, Sr. Laurent Cathala.
 Honores militares
 Himnos nacionales
 Revista de tropas (acompañado Edecán Naval)
 En el momento que S.E. revista las tropas, la comitiva
 es conducida al Salon de Honor por funcionarios de Protocolo
 En el Pabellón de Honor S.E. es saludado por los miembros
 de la Embajada de Chile, de la delegación ante la UNESCO
 y por los Cónsules Generales en París y Marsella
 (hombres solos).

15.20 hrs. S.E. el Presidente de la República se traslada al Hotel
 Crillon acompañado por el Ministro Cathala y escoltado por
 13 motos. En el automóvil van además la Sra. Micheline
 Durand, intérprete, y Oficial de Seguridad francés.

15.45 hrs. Llegada de S.E. al Hotel Crillon:
 10, Place de la Concorde
 75008 Paris

17 hr. *Reunión de trabajo de S.E. con la comitiva oficial
 en la Embajada de Chile =*

18.55 hrs. S.E. el Presidente de la República se traslada a la
 "Maison de l'Amérique Latine", donde se reúne con la
 colonia chilena.
 (Ingreso por 1, rue Saint-Dominique - 75007 Paris
 Tel: 49.54.75.00)

19.00 hrs. El Comité de Recepción y el Presidente de la Maison de
 l'Amérique Latine, Embajador Guy Georgy saludan a S.E.
 S.E. inaugura la exposición de pintores chilenos.
 S.E. pronuncia discurso.

2

2.-

20.00 hrs. S.E. se dirige al Hotel Crillon.

Comida privada.

LUNES 13 DE JULIO:

08.30 hrs. S.E. se traslada al "Pavillon Gabriel".

5, Avenue Gabriel

75008 Paris

Tel: 42.68.18.18

08.35 hrs. Llegada al Pavillon Gabriel en donde se reúne con el Consejo Nacional del Patronato Francés.

Es recibido por el Presidente para América Latina del CNPF, Xavier de Villepin.

S.E. pronuncia un discurso relativo a la situación económica chilena.

09.35 hrs. S.E. se despide de los empresarios franceses y continua la reunión con los Ministros chilenos quienes responderán las consultas de los empresarios.

09.40 hrs. S.E. regresa al Hotel Crillon.

11.30 hrs. S.E. recibe al Ministro de Asuntos Exteriores, Sr. Roland Dumas, quien lo visita en el Hotel Crillon.

(Duración de la reunión 40 minutos).

El Ministro Dumas es recibido en la entrada del Hotel por el Director de Protocolo de Chile. Acompañan a S.E. en esta entrevista el Sr. Ministro de RR.EE., el Sr. Embajador de Chile en Francia y las autoridades que S.E. determine.

12.20 hrs. S.E. se traslada al Palacio de Luxemburgo sede del Senado en Francia.

(17, rue de Vaugirard

75006 Paris

Tel: 42.34.20.00)

Entrada por puerta destinada a recibir a Jefes de Estado.

12.30 hrs. S.E. es recibido por el Presidente del Senado, Sr. Alain Poher.

Honores militares.

- 12.35 hrs. Entrevista de S.E. con el Presidente del Senado, Sr. Alain Poher.
Acompañan a S.E. los Ministros Sr. Enrique Silva Cimma, Sr. Carlos Ominami y Sr. Alejandro Foxley; los Senadores Sr. Ricardo Nuñez y Sr. Mario Ríos; los Diputados Sr. Andrés Chadwick y Sr. Gutemberg Martínez; el Embajador Sr. José Miguel Barros, el Jefe de Gabinete de S.E., Sr. Carlos Bascuñán y Director de Protocolo, Embajador Carlos Klammer.
(Intercambio de regalos).
- 13.00 hrs. Almuerzo ofrecido por el Presidente del Senado en honor de S.E. el Presidente de la República.
Brindis al final del almuerzo.
- 15.00 hrs. Regreso al Hotel Crillon.
- 16.00 hrs. S.E. recibe al Alcalde de París, Sr. Jacques Chirac, quien lo visita en el Hotel Crillon.
El Sr. Chirac es acompañado por su Consejero Diplomático y otro funcionario de la Alcaldía.
S.E. es acompañado por las personas que él designe.
El Sr. Chirac es recibido por el Director de Protocolo de Chile en la entrada del hotel.
(duración de la entrevista 35 minutos).
- 16.50 hrs. S.E. se traslada al Palacio de Matignon, sede del Jefe de gobierno de Francia, Primer Ministro Pierre Bérégovoy.
- 17.00 hrs. Entrada por 34, rue de Babylone - 75007 Paris
(tel: 42.75.80.00)
Es recibido por el Primer Ministro, Sr. Pierre Bérégovoy.
Honores Guardia Republicana.
S.E. es acompañado por los Ministros Sr. Silva Cimma, Sr. Ominami y Sr. Foxley; Embajador Sr. Barros, Jefe de Gabinete Sr. Bascuñán y por el Director de Protocolo, Sr. Klammer.
- 17.45 hrs. S.E. se traslada a la sede de la Embajada de Chile
2, Av. de la Motte-Picquet
75007 Paris

4.-

- 17.50 hrs. Conferencia de prensa en la Embajada ofrecida por S.E.
- 18.30 hrs. S.E. se traslada al Hotel Crillon.
- 18.35 hrs. S.E. llega al Hotel Crillon.
- 19.40 hrs. S.E. se dirige al Palacio Lassay, residencia del Presidente de la Asamblea Nacional, Sr. Henri Emmanuelli
(128, rue de l'Université - 75007 Paris - tel: 40.63.59.16)
- 19.45 hrs. S.E. es recibido por el Presidente de la Asamblea Nacional, Sr. Henri Emmanuelli en la entrada del Palacio.
Entrada en automóvil. Guardia de Honor en el trayecto.
S.E. es acompañado en esta entrevista por los Ministros Sr. Silva Cimma, Sr. Ominami, Sr. Foxley; Senadores Sr. Nuñez, y Sr. Rios; Diputados Sr. Chadwick y Sr. Martínez; Embajador Sr. Barros y Jefe de Gabinete. Sr. Bascuñán.
El Director de Protocolo acompaña a la delegación.
(Intercambio de regalos).
- 20.20 hrs. S.E. ~~acompañado de las mismas autoridades que asistieron a la Asamblea Nacional~~ se traslada al Palacio del Eliseo.
(55, rue du Fg. Saint-Honoré
75008 Paris)
Honores militares
- 20.30 hrs. S.E. es recibido en la entrada de Honor por el Presidente de Francia, Sr. François Mitterrand.
Reunión privada ambos Presidentes.
- 21.00 hrs. Cena oficial de trabajo de ambos Jefes de Estado.
Asisten a esta cena los Ministros Sr. Silva Cimma, Sr. Ominami y Sr. Foxley;
tres personas a determinar el Embajador Sr. Barros y
Los Jefes de Protocolo de Chile y Francia acompañan a los Jefes de Estado en las presentaciones.
Brindis.
- 22.30 hrs -
- 23 hrs. S.E. se traslada al Hotel Crillon.

MARTES 14 DE JULIO:

- 09.50 hrs. S.E. se dirige en automóvil a la Place de la Concorde para presenciar el desfile militar. Lo acompañan en el automóvil el Director de Protocolo y el Edecán Naval. S.E. es recibido por el Director de Protocolo, Sr. André Gadaud, quien lo acompaña a la Tribuna Presidencial. S.E. estará a la derecha del Presidente Mitterrand. El Director de Protocolo se ubicará junto al Director de Protocolo de Francia. El Edecán Naval lo hará en el lugar del Edecán del Presidente Mitterrand. Terminado el desfile, si las condiciones climáticas lo permiten, S.E. se traslada a pie al Hotel Crillon.
- 12.30 hrs. S.E. se traslada desde el Hotel Crillon al Palacio del Eliseo, para asistir al Garden Party.
- 12.45 hrs. Llegada de S.E. al Palacio del Eliseo.
- 13.30 hrs. S.E. regresa al Hotel Crillon.
- 17.30 hrs. S.E. recibe la visita del Secretario General de la O.C.D.E., Sr. Jean-Claude Paye en el Hotel Crillon. El Director de Protocolo lo recibe en la entrada del Hotel. S.E. determinará las autoridades que lo acompañan en esta reunión.
- 18.30 hrs. *Fiema del convenio de Promoción y Protección de Inversiones*
Cena privada

MIÉRCOLES 15 DE JULIO:

- 08.20 hrs. S.E. se traslada al Aeropuerto de Orly acompañado por el Director de Protocolo francés. Los miembros de la Embajada de Chile, de la Delegación ante la UNESCO y los Cónsules Generales se despiden de S.E. Honores militares.
- 09.00 hrs. Despegue del avión presidencial.

MEMORANDUM

A: SEÑOR DON CARLOS BASCUÑAN
JEFE DE GABINETE PRESIDENCIAL

Adjunto remito a US. los siguientes documentos:

- Pautas para el brindis con ocasión del almuerzo ofrecido por el Presidente del Senado francés.
- Proyecto de discurso ante la colonia residente en Portugal.
- Proyecto de brindis con ocasión de la cena en el Palacio de Queluz.

Saluda a US.,



Carlos Portales Cifuentes
CARLOS PORTALES CIFUENTES

~~Embajador~~

Director General de Política Exterior

PAUTAS PARA EL BRINDIS QUE PRONUNCIARA
S. E. EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA
CON OCASION DEL ALMUERZO OFRECIDO EN SU HONOR
POR EL PRESIDENTE DEL SENADO, SEÑOR ALAIN POHER

x En conformidad a los antecedentes proporcionados por la Embajada de Chile en Francia, el Presidente del Senado francés, señor Alain Poher, otorga a este almuerzo una especial importancia y significación por cuanto posiblemente deje su cargo el próximo 2 de octubre, después de haberlo ocupado durante 24 años. Continuará por otros 3 años solamente como Senador.

Es un hombre de 83 años que está culminando una brillante carrera política que lo llevó, inclusive, a ocupar el cargo de Presidente de la República Interino en dos oportunidades. Ha sido en los últimos 30 años uno de los hombres públicos franceses más connotados.

Es posible que el recibimiento a S. E. el Presidente de la República sea su último acto oficial en el cual reciba a un Jefe de Estado. Este hecho, según su Director de Gabinete, es particularmente emotivo para el señor Poher en particular porque le corresponderá recibir a un amigo como el Presidente Aylwin a quien respeta y considera especialmente. De alguna manera se despide recibiendo a un Presidente amigo y de su misma familia política.

Por lo anterior, se ha esforzado personalmente para que este almuerzo tenga un gran realce. Con el objeto de que acompañe a la señora Mariana Aylwin de Bascuñán, y a pesar de tratarse de un almuerzo de hombres solos, ha invitado a este acto a su hija, la señora Marie-Agnés Jousain. Personalmente ha dispuesto los más mínimos detalles para rendir un significativo homenaje al Presidente de Chile.

Por tal motivo, la Embajada de Chile en Francia sugiere que la respuesta de S. E. el Presidente de la República esté dirigida, fundamentalmente, a destacar la personalidad del señor Poher y su proyección como verdadero hombre de Estado.

A continuación se proponen algunas ideas generales para el brindis de S. E. el Presidente de la República, que no debería exceder de 10 minutos:

- a. Agradecimiento al gesto que ha tenido el Presidente del Senado de ofrecerle este almuerzo de gran categoría y solemnidad. Especialmente el hecho de que se haya preocupado de tener en su mesa a la señora Marie-Agnés Jousain (hija del Presidente Poher).
- b. Destacar que el Senado de Francia no es un lugar desconocido para el actual Presidente de la República de Chile. Cada vez que, como simple ciudadano o candidato visitó este país, siempre encontró las puertas abiertas de esta noble institución y sobre todo la amistad de su noble Presidente Alain Poher. En los momentos más difíciles estuvo presente el apoyo incondicional y generoso del hombre de Estado y preclaro político Alain Poher y de los Senadores de todos los partidos políticos franceses. Además de funcionarios de gran valor como el actual Director de Gabinete, señor Pierre Bordry, quien se encuentra hoy en esta mesa. (El señor Bordry es amigo personal del Presidente Aylwin).
- c. Resaltar los 24 años de Presidente del Senado de Alain Poher, su calidad de estadista y humanista de gran categoría. Figura trascendente de la vida política de Francia y formador de generaciones de hombres públicos de este país. Ejemplo de honestidad y de firmeza

de sus convicciones cristianas y democráticas. Amigo del ex-Presidente Frei y el actual Presidente de Chile.

- d. Destacar el respecto que el Presidente Aylwin tiene por el Senado como institución. Recordar que en otra etapa de su vida política tuvo el honor de presidir el Senado chileno.
- e. Expresar que Chile vive hoy un proceso de real consolidación de la democracia. La reconciliación nacional, la justicia social, el desarrollo económico y la reinsertión internacional son las metas del actual Gobierno de Chile. Un ejemplo de esta consolidación democrática son las recientes elecciones habidas en Chile. Un ejemplo de la reconciliación es la presencia en esta mesa como parte de la comitiva oficial de Chile, de personas de casi todas las sensibilidades políticas del país, de empresarios y dirigentes sindicales.
- f. Destacar que la relación Chile-Francia tiene una alta prioridad en la política exterior chilena. Francia representa para el mundo entero los valores de libertad, tolerancia y solidaridad. Su importancia como motor de Europa, miembro del Consejo de Seguridad de Naciones Unidas y potencia militar y diplomática, la hace ser uno de los países más importantes de Occidente, sobre todo porque su actividad diplomática siempre ha estado dirigida a mantener la paz y la colaboración internacional.
- g. Destacar la importancia que tiene para el Presidente de Chile estar en Francia durante el 14 de julio, fecha tan significativa para todos los franceses y para el mundo en general.
- h. Recordar que hace 27 años el Presidente Frei visitó Francia. Se da la coincidencia que fue casi en los mismos días (07-10 de julio de 1965). El fue el primer Presidente de Chile que vino a este país. Hoy, después de tantos años, el segundo Presidente que arriba a estas tierras es el Presidente Aylwin. Para ambos Presidentes ha habido un fiel y leal amigo común: el Presidente Alan Poher.

Paris, 7 de junio 1992

TELEGRAMA

Señor Patricio Aymán
 Presidente de la República de Chile
 Palacio de la Moneda
 Santiago de Chile

Excelentísimo señor Presidente,

El Comité Exterior Mapuche en Francia ha tenido conocimiento con gran sorpresa y indignación de los recientes acontecimientos ocurridos en Chile relativos al movimiento indígena y en forma especial esta vez a una de las organizaciones Mapuches, "Consejo de todas las tierras", con la arrestación de sus dirigentes, entre ellos, el señor Aucán Huilcoman como consecuencia de acciones realizadas por el movimiento indígena en la busca de recuperar sus tierras.

Nuestro Comité considera que las declaraciones hechas por el señor Enrique Krauss, ministro del Interior, el 21 de junio 1992, al periódico El Mercurio son indignas de un representante de un gobierno democrático:

"Estos hechos son inadmisible, en democracia. Se trata de delincuentes de derecho común, nosotros no hemos aplicado la ley de seguridad interior del Estado, sino el código penal que corresponde a los delincuentes."

El señor ministro Enrique Krauss utiliza el mismo lenguaje que los conquistadores españoles que ya en 1561 consideraban delincuentes a los pueblos indígenas que resistieron al genocidio y a la usurpación de sus tierras.

Nos hacemos un deber de recordarle que nuestro país Chile existe como Estado nación, como república, desde el 18 de septiembre 1810. En cambio el pueblo Mapuche como los pueblos indígenas de la zona de Arauco existen como naciones, con su propia cultura, con su propia organización social y política desde más de 3 000 años.

Por esta razón que consideramos ofensiva la declaración del ministro del Interior, señor Enrique Krauss, quien pretende que la recuperación de las tierras que el pueblo Mapuche exige y intenta de realizar es un robo y una usurpación.

No es muy difícil comprender que un pueblo puede usurpar una tierra que le pertenece ancestralmente, después de muchos siglos.

Señor Presidente, sobre qué bases jurídicas se pueden hoy justificar los títulos de propiedad del territorio de la Araucanía reconocido ya en 1641 por la colonia española, como territorio independiente y soberano de los pueblos indígenas?

Otras naciones latinoamericanas han reconocido ya los derechos a la propiedad de sus tierras de los pueblos indígenas que viven en sus regiones: recientemente, el Presidente de la República del Ecuador, excelentísimo señor, Rodrigo Boria, ha firmado, el 16 de Mayo 1992, la ley que restituye un millón cien mil ha. del territorio ecuatoriano en la zona Amazonia a sus legítimos propietarios, los pueblos indígenas del Ecuador.

En cambio, vuestro gobierno insiste en rechazar el reconocimiento legitimo de las reivindicaciones de los pueblos indigenas en Chile, como respuesta vuestro gobierno utiliza la represion y el encarcelamiento de los legitimos representantes de nuestros pueblos indigenas.

Senor Presidente de la Republica, exigimos, en nombre de la concepcion democratica que hemos aprendido en el Chile anterior a la dictadura, de rectificar la posicion tomada por vuestro gobierno, frente al problema que hemos evocado y exigimos el reconocimiento de las legitimas reivindicaciones expresadas por los pueblos indigenas de nuestro pais sobre la propiedad de las tierras de la region de Araucania.

A la espera de vuestra respuesta, lo pedimos aceptar, señor Presidente, la expresion de nuestros sinceros saludos democraticos.

El Comité Exterior Mapuche-Francia

Comité Exterior Mapuche-Francia
Boulevard des Capucines
75001 Paris - France
Téléphone: 01 47 33 11 11

PATRICIO AYLWIN AZOCAR
 Presidente de la Republica de Chile

Comite Exterior Mapuche Francia

15 de Julio de 1992

Teniendo conocimiento de los ultimos hechos ocurridos el dia 25 de Junio de 1992 en Temuco-Chile, con respecto a la detencion del dirigente del "Consejo de Todas las Tierras" el señor: Aucan Huilcaman; ademas de 100 hermanos mapuches. Solicitamos su inmediata liberacion ya que estos hechos se contradicen en los acuerdos asumidos con la concertacion de los partidos politicos en el ano 1989, y a posterior con el actual gobierno democratico y las organizaciones indigenas representativas del pueblo

A recibimos que no es suficiente de las intimidaciones y encarcelamiento que se resolveran las justas reivindicaciones historicas de nuestro pueblo Mapuche como es la recuperacion de sus tierras que han sido usurpadas ilegalmente durante los ultimos 100 años.

CONFIRMAMOS que el gobierno chileno dara una justa solucion a estos problemas acontecidos.

Mapuche Francia.

Saluda fraternalmente al Comite Exterior

COMITE EXTERIOR

Temuco Chile

15 de Julio de 1992

COMITE EXTERIOR MAPUCHO

1857

Début de l'invasion du Territoire Mapuche par l'Etat chilien appelee "la grande guerre" qui dure trente ans. L'Etat chilien ne respecte pas la souverainete du peuple, par les traites anterieurement signes.

- 1879

Guerre du Pacifique qui permet de doubler la surface du territoire chilien dans le Nord du pays. A l'issue de cette guerre, renforcee par sa victoire, l'armee chilienne poursuit "sa guerre" de pacification

houlant qui ont emmené le premier ministre Alexandre Kasvadze et demandent en échange la libération des médecins qui avaient tenté de prendre le contrôle de la télévision le 24 juin à Tbilissi.

Turquie: protestation

Les rideaux de fer de la quasi-totalité des magasins de Diyarbakir (chef-lieu du sud-est de la Turquie) sont restés baissés hier pour protester contre « l'inefficacité » des autorités locales dans la recherche des auteurs de l'assassinat de Vedat Aydın, représentant du Parti populaire du travail (PPT, pro-kurde) retrouvé tué par balles, il y a un an, deux jours après avoir été emmené par des hommes qui s'étaient présentés comme des policiers.

Turquie: interdiction

La Cour constitutionnelle a décidé d'interdire le Parti socialiste turc pour « activités contre l'indivisibilité du territoire » de l'Etat turc. Ce parti d'extrême gauche n'est pas représenté au Parlement, n'ayant pu franchir la barre de 7% des suffrages lors des dernières législatives d'octobre 1991.

Irak: attente

Le responsable des Nations unies dépêché à Bagdad, Douglas Englund, attend toujours depuis six jours d'obtenir l'accord de l'Irak pour une inspection du ministère de l'Agriculture par une équipe d'experts internationaux. Ils veulent fouiller le ministère, soupçonné d'abriter des données sur l'arsenal chimique irakien et affirment être disposés à attendre « indéfiniment » le feu vert des autorités irakiennes.

Ethiopie: appel

Les autorités ont lancé un appel sur les ondes de la radio d'Etat pour obtenir une aide alimentaire d'urgence destinée à sauver de la famine plus de 1,6 million de personnes victimes de la sécheresse dans la région du Wollo (nord d'Addis-Abeba). Il s'agit pour la plupart d'anciens soldats et de réfugiés venus d'Erythrée

et 9,1 hommes de cocaïne, soit cinq fois plus qu'en 1989. L'amélioration est certaine, sans doute due à une pression plus grande de la DEA (Drug Enforcement Administration) qui estime cependant que durant cette période le trafic a doublé. Les résultats sont moins probants dans la lutte contre le blanchiment des dollars de la drogue, qui reste une activité florissante des banques panaméennes.

Enfin, les conditions dans lesquelles s'est déroulé le procès suscitent quelques réserves. Un rapport d'une sous-commission du Congrès dénonce les « liens entretenus par les arrangements conclus avec des criminels ou des

sort dans une autre prison. Max Melstein, témoin clé et ex-chef des opérations aériennes du cartel de Medellín, vit en liberté dans le cadre du système de protection des témoins importants. L'un des derniers coaccusés de Manuel Noriega encore emprisonné, son ancien aide de camp Luis del Cid, condamné jeudi pour racket à une peine équivalant au temps qu'il a déjà passé en cellule, a pour sa part intenté une action en justice pour revenir sur sa déclaration.

Sur le plan politique — pour Frank Rubino, l'avocat de Noriega, cette affaire est le résultat d'une vendetta engagée par George Bush contre Ma-

joymogènes dans le cadre de manifestations hostiles à sa présence à Panama City.

Au-delà du Panama, l'opération « juste cause » a laissé des traces dans toute l'Amérique du Sud, ravivées récemment par la décision de la Cour suprême américaine d'autoriser l'enlèvement à l'étranger de citoyens pour-soins devant la justice des Etats-Unis. Le tollé a été immense du sud du Rio Grande. Quant à Manuel Noriega, il n'a pas dit son dernier mot, et il va engager sans tarder les procédures d'appel.

J.-P. GENÈRE

CHILI

Les Indiens oubliés de la démocratie chilienne

Le pouvoir refuse toujours les revendications territoriales des Mapuches. Quatre d'entre eux sont incarcérés après avoir tenté d'occuper une propriété, le 21 juin.

Les Indiens mapuches s'interrogent avec amertume sur les vertus de la nouvelle démocratie chilienne que le président Patricio Aylwin ne manquera pas de célébrer au cours de sa visite officielle en France, du 12 au 15 juillet. Comme à l'époque du général Pinochet, la presse locale s'est vu imposer une censure de quinze jours sur les actions menées par les militants de cette tribu afin de dénoncer l'usurpation de leurs territoires ancestraux. Quatre dirigeants mapuches, dont le *werken* (porte-parole), Aucan Huicaman, sont sous les verrous dans une prison de Temuco (centre du pays), à la suite de la tentative d'occupation d'une grande propriété agricole, durement réprimée par les forces de sécurité.

Plus d'une centaine d'Indiens ont participé à cette opération qui s'est déroulée le 21 juin, date du nouvel an mapuche. Le ministre de l'Intérieur, Enrique Krauss, a annoncé aux écarts de langage, a assimilé les squatters à des « délinquants de droit commun qui seront traités comme tels par la justice ». Au dire de Guillermo Lincoln, le res-

ponsable du Comité extérieur mapuche en France, la classe politique chilienne, à l'exception de quelques petits partis de gauche, se désintéresserait, pour l'heure, du sort des activistes indigènes emprisonnés, tous membres du « Conseil de toutes les terres », l'une des quatre grandes organisations mapuches.

A l'approche du 500^e anniversaire de la « découverte » de l'Amérique, qui sera célébré en octobre, les Mapuches entendent multiplier les initiatives afin de faire valoir leurs droits sur les terres dont ils se disent spoliés. Membres du peuple Araucan (encore fort d'environ un million de personnes, soit près de 10% de la population du Chili) qui résista victorieusement pendant près de trois siècles à la colonisation espagnole, ils subissent, depuis l'indépendance nationale acquise en 1810, le grignotage constant de leur territoire, réduit au fil des ans à une peau de chagrin. En 1541, lors de l'arrivée des Espagnols, les différentes tribus araucanes occupaient 31 millions d'hectares. Aujourd'hui, leurs réserves, gérées le plus souvent sous forme com-

munaute, couvrent tout juste 350 000 hectares.

La « pacification de l'Araucanie », lancée en 1857 au mépris de tous les traités antérieurs qui garantissaient la souveraineté des indigènes sur leurs territoires traditionnels, a préparé le terrain à l'invasion des colons blancs. Les forêts ont été rasées pour faire place à des pâturages ou des plantations de céréales. Les Indiens ont progressivement été contraints de se replier sur les terres les plus pauvres de la région.

L'arrivée des civils au pouvoir, en mars 1990, n'y a rien changé: les Mapuches du Chili se sentent toujours en marge des préoccupations du pouvoir en place. Le projet de loi indigène, en souffrance au Parlement de Santiago depuis plus d'un an, ne reconnaît que leur diversité culturelle. La restructuration foncière de leur région originelle n'étant pas à l'ordre du jour, les Mapuches sont décidés à faire face pacifiquement autant que possible — à la « violence institutionnelle » déclenchée contre leurs responsables

Jean-Jacques SEVILLA

LE SUICIDE, ennemi de la peau

NEW YORK - La santé est fort. Et ce n'est vraiment pas la peine de la mettre en danger, rien que pour avoir la peau couleur brocade. Le bronzage donne une sensation de bien-être, mais les bains de soleil se prennent avec les précautions qui s'imposent.

Les chercheurs sont très clairs: exposer la peau pendant une période prolongée aux rayons ultraviolets peut avoir des effets bien plus graves que quelques simples brûlures.

La Skin Cancer Foundation, institut de recherche et de prévention des tumeurs de la peau, rappelle que la gamme des rayons UV est la principale responsable de l'accélération du processus de vieillissement de la peau, étant probablement la cause de dommages bien plus graves. Il est donc indispensable de s'exposer au soleil en utilisant des protections spécifiques. Pour un bronzage intense, il faut défendre la peau dès l'aube en utilisant des produits à haute protection.

Les laboratoires de recherche Korff ont répondu à ce problème en mettant au point une nouvelle ligne de produits solaires testés aux USA, qui sont en mesure de favoriser un bronzage intense et durable.

Vendus avec succès aux Etats-Unis, les nouveaux solaires Korff sont disponibles dans les pharmacies françaises, dans des facteurs de protection à choisir sur le conseil du pharmacien.

A poco más de dos años de asumido ese desafío el país muestra hoy un exitoso resultado.

Primero, un proceso de transición a la democracia que ha sido ejemplarmente pacífico y ordenado y que se ha caracterizado por el alto grado de realismo de la mayoría de los actores involucrados en él.

Segundo, una situación económica que luego de un ajuste inicial en 1990 destinado a frenar un sobrecalentamiento de la misma, presenta hoy una tasa de crecimiento anual de 6 a 7%, un alto dinamismo del sector exportador, una tasa record de inversión extranjera, una inflación en descenso, un presupuesto fiscal equilibrado y una tasa de desempleo inferior al 5%.

Tercero, un Gobierno que cuenta con el apoyo efectivo de grandes mayorías nacionales, que tiene la firme decisión de combinar los grandes equilibrios macroeconómicos con un significativo esfuerzo de inversión en satisfacer necesidades impostergables de desarrollo social en educación, salud y vivienda de los sectores más postergados.

La búsqueda de consensos en lo político y en lo económico se ha visto facilitada, entre otros factores, por la lección adquirida, con mucho sufrimiento, de lo inútiles y perjudiciales que resultan las confrontaciones ideologizadas y por los recientes ejemplos de desajustes económicos y políticos en otros países del mundo. Ha contribuido, también, un enfoque realista del Gobierno en la definición de una política de estado, de largo plazo, en lugar de un programa de corto plazo asociado a la duración de un período presidencial.

Nuestro pragmatismo no es, sin embargo, neutro. Creemos que la estabilidad económica, de largo plazo, supone justicia social. Esto es, que todos participen tanto en los esfuerzos como en los frutos del crecimiento. Para ello hemos promovido el entendimiento de trabajadores y empresarios. Los primeros han dado muestras de comprender que no es posible alcanzar, de una plumada, los niveles de vida a los que, con justicia, tienen derecho por su contribución al desarrollo. Los segundos han comprendido que el peso del ajuste económico de los años ochenta recayó mayoritariamente en los sectores más pobres de la población y que, por ende, resulta de justicia esperar que, en el futuro, los empresarios asuman mayores costos en el desarrollo del país. A ello respondió la reforma tributaria propuesta por el Gobierno y aprobada por consenso en el Parlamento, en 1990.

Mi Gobierno ha estimulado una economía abierta y competitiva, ha acentuado la orientación exportadora y ha estimulado la inversión privada tanto nacional como extranjera. Todo ello a través de reglas claras y estables, como las que hoy están en vigencia y a las que me referiré más adelante. El Gobierno democrático no piensa ni desea volver al estatismo como esquema de desarrollo. Ha estimulado, más bien, el crecimiento de la iniciativa privada, interfiriendo lo menos posible con las decisiones del mercado, pero haciendo respetar la igualdad de oportunidades y la vigencia de reglas leales de competencia.

Ha creado y sigue creando nuevas oportunidades de inversión privada. Un ejemplo lo constituye la nueva ley de concesiones de obras públicas, que abre la construcción y operación de obras de infraestructura (por ejemplo: túneles, puertos, carreteras), a la inversión privada nacional y extranjera. Otro, es la ley de CODELCO, que permite y estimula la asociación de empresarios chilenos y extranjeros con CODELCO, la mayor productora de cobre del mundo, para la explotación de nuevos yacimientos mineros. Podría, asimismo, nombrar varias otras iniciativas tomadas por mi Gobierno para expandir más aún el ámbito de acción de la iniciativa privada.

Con respecto a las políticas de desarrollo social, es necesario hacer notar que Chile, al igual que muchos países en desarrollo, surgió de los años 80 con una deuda con sus propios ciudadanos. Existe hoy en el país un consenso en cuanto a que la actual situación social es incompatible con una estabilidad económica y política de largo plazo. Por ello hemos dicho, más arriba, que se requiere y hará un importante esfuerzo de desarrollo social.

Este esfuerzo de desarrollo social es lo que hemos llamado un esfuerzo de inversión en la gente. La experiencia de los países que han logrado superar el subdesarrollo, muestra que las inversiones en educación, en salud, en vivienda son imprescindibles para una activa participación de todos en el esfuerzo de desarrollo nacional. Se ha demostrado, asimismo, que invertir en la mejora permanente de las condiciones de vida de las personas es una tarea que trasciende a un Gobierno o a un equipo técnico. Se requiere de un esfuerzo nacional concertado, en un marco de respeto mutuo entre el sector público y el sector privado. Mi Gobierno no ha escatimado ni escatimará esfuerzos para impulsar un desarrollo social basado en las premisas anteriores.

Los antecedentes relativos a inversión extranjera a Chile muestran la confianza que los inversionistas extranjeros han tenido en el panorama de mediano y largo plazo de nuestro país y de su actual Gobierno. Creemos que no es casualidad que en 1988, en vísperas de un plebiscito de cuyos resultados dependía el inicio a la vuelta a la democracia plena en nuestro país, la inversión extranjera mostró un importante incremento. Tampoco puede ser casualidad que, luego de pasado el plebiscito y en víspera de una elección cuyos resultados eran relativamente esperados, volvió a crecer la inversión extranjera. No puede, finalmente, ser casualidad que en los dos primeros años de nuestro Gobierno, esta inversión haya seguido creciendo para alcanzar su más alto nivel histórico. Son los propios inversionistas quienes mejor han explicado este crecimiento. Para ellos, el retorno a la democracia, en el caso de Chile, no sería un nuevo experimento de gobierno sino el retorno a la normalidad, a lo que fue nuestra tradición ininterrumpida por más de 160 años.

En cuanto a las relaciones comerciales y empresariales entre Chile y Francia hay que destacar su antigüedad y calidad. Comenzaron a través de vínculos culturales y técnicos que crearon una tradición francesa entre los ingenieros chilenos en áreas tan variadas como ferrocarriles, grandes estructuras metálicas y obras hidráulicas. Como resultado de ello el país vio surgir, a fines del

siglo pasado y comienzos de este siglo, impresionantes puentes y obras ferroviarias, puentes y grandes represas que fueron el resultado de trabajo conjunto entre ingenieros franceses y chilenos.

Más recientemente, una empresa de energía como ENDESA que ha sido por dos o tres décadas un modelo en América Latina creció y se desarrolló gracias a un importante intercambio de ingenieros con Electricité de France. Un gran yacimiento minero, Disputada de las Condes, en el que la empresa Exxon de EEUU ha invertido ya más de US\$1,000 millones inició su desarrollo y explotación en los años---
- con capitales e ingenieros franceses. Entre 1969 y 1975 se construyó la red básica del Metro de Santiago con tecnología y contribución de ingeniería francesa.

Ese creciente flujo de intercambio se vio un tanto frenado en los 70s y los 80s. Considerando el distanciamiento político de Francia con el Gobierno anterior, no es sorpresa que durante esas casi dos décadas la inversión francesa haya bajado su importancia relativa en Chile. De hecho hoy representa sólo un poco más del 1% del total de la inversión extranjera acumulada en nuestro país. Sin

embargo, la tendencia ha vuelto a cambiar en años recientes y en la actualidad hay importantes bancos, compañías de seguros, empresas de construcción y desarrollo turístico, empresas automotrices, y productores de vino que muestran un nivel creciente de inversiones.

Ellos sólo han comenzado a abrir la puerta y atisbar las oportunidades de negocios que hoy ofrece Chile. Hay, por ejemplo, un sector de agroindustrias e industrias alimenticias, en el que empresas francesas podrían jugar un rol importante, hay un área de gran potencial que es la de infraestructura y obras públicas, hay grandes oportunidades en la fabricación de maquinarias y equipos orientados a mercados de exportación ya sea hacia el resto del continente o hacia la cuenca del Pacífico.

Chile debe ser hoy visualizado no sólo por el tamaño de su propio mercado, sino principalmente como una base de operación para abordar los mercados de más rápido crecimiento en el mundo como son los de América Latina y de la región de Asia Pacífico.

En esa perspectiva, quiero invitarlos hoy a mirar nuestra realidad más de cerca. Escucharán Uds. en el resto de la mañana exposiciones más detalladas sobre la realidad macroeconómica y el marco legal de negocios en Chile. Podrán Uds. constatar que Chile ofrece hoy numerosas ventajas políticas y económicas. Es posible

EMBAJADA DE CHILE

Paris, 25 de Junio de 1992.


De: Señor Fabio Vio U.
Ministro Consejero de la Embajada
de Chile en Francia

A : Señor Carlos Bascuñan E.
Jefe de Gabinete de S.E.

Estimado Señor Jefe de Gabinete,

De acuerdo a lo solicitado, le remito
el detalle de las habitaciones reservadas en los Hoteles
CRILLON, HILTON, y MONT-THABOR, conforme a las instruccio-
nes impartidas por usted durante su estadía en París.

Un cordial saludo,



Fabio Vio
Ministro Consejero

Anexo: lista

EMBAJADA DE CHILE

HOTEL CRILLON

El Gobierno francés pone a disposición 1 suite Presidencial, 4 junior suites y 7 habitaciones standard con dos camas. Las junior suites serían para los Ministros y las otras 7 habitaciones corresponderían a:

- nº 1 : Sr. Jefe Gabinete de S.E. y Sra.
- nº 2 : Médico S.E. y Sr. Asesor Presidencial
- nº 3 : Edecanes S.E.
- nº 4 : Sr. Embajador y Sra.
- nº 5 : Traductora /Acompañante Sra. Leonor
- nº 6 : Seguridad (doble)
- nº 7 : Seguridad (doble)

La Embajada, además, ha reservado, conforme a las instrucciones recibidas, 1 suite, 1 doble y 1 triple.

HOTEL HILTON

- Nueve habitaciones:
- 1 Sr. Portales
 - 2 Parlamentario
 - 3 "
 - 4 "
 - 5 "
 - 6 "
 - 7 "
 - 8 Jefe Prensa Señor María Eugenia Riera
 - 9 Tercer Secretario

Nueve habitaciones reservadas para los Empresarios

Doce habitaciones triples para los 36 periodistas.

HOTEL MONT-THABOR

- 1 habitación Sra. Rosalba
- 1 " doble Fotógrafo-Laboratorio
- 1 " " Comisión-Edecán
- 1 " single Cte. Tripulación
- 6 " dobles "
- 2 " triples "

Del 8 al 14 inclusive:

- 2 habitaciones single
- 1 " doble para Seguridad.

Miércoles 15 de julio

08:30 hrs Salida del Hotel a Aeropuerto Orly en compañía
Jefe Protocolo Francés. (Intérprete en auto).

09: 00 hrs Despegue del avión presidencial con destino a
Bruselas.

Falta precisar entrevistas

de : Primer Ministro Pierre Béregovoy

Presidente Asamblea Nacional: Henri Emmanuelli

Ministro Asuntos Exteriores : Roland Dumas

Todas estas entrevistas serian el lunes 13 de julio .

Si el programa oficial lo permite y previo acuerdo de Uds.,
podríamos preparar eventuales visitas al Hotel Crillon
de Laurent Fabius, Michel Rocard y Raymond Barre.

Lunes 13 de julio

- ... (Reunión de la Sorbonne. Queda pendiente de las posibilidades del día)
- 13:00 hrs Almuerzo en el Palacio de Luxemburgo ofrecido por el Presidente del Senado, Alain Poher. (por confirmar)
- 15:00 hrs Regreso al Hotel Crillon.
- 16:00 hrs Alcalde de París, Jacques Chirac, lo visita en
a el Hotel Crillon.
16:30 hrs
- 17:00 hrs Conferencia de Prensa en la Embajada.
- 19:30 hrs Reunión de S.E. con el Presidente Mitterrand en
a el Eliseo.
20:15 hrs
- 20:15 hrs Cena ofrecida por el Presidente Mitterrand en honor de S.E. (hombres)

Martes 14 de julio

- 09:30 hrs Parada Militar en Place de la Concorde.
Presidente en Tribuna presidencial (edecán queda cerca junto con el Jefe de Protocolo)
- 12:30 hrs Recepción luego del desfile
Garden Party 6.000 personas
En ambos casos lo acompaña la Comitiva Oficial.
Respecto empresarios, serán convidados a Parada en otra tribuna y en el Garden idem.
- 18:30 hrs Secretario General O.C.D. lo visita en el Hotel Crillon.

PROGRAMA FRANCIASábado 11 de julio

21:00 hrs. Avión presidencial despega de Aeropuerto Arturo Merino Benitez.

Domingo 12 de julio

15:00 hrs. Arribo a Aeropuerto Orly.
Recibimiento oficial por un Ministro de Estado quien lo acompaña al hotel Crillon. (Intérprete en el auto)

Honores Militares
Revista de Tropas
Himnos Nacionales

Pabellón de honor

15:30 hrs. S.E. se traslada al Hotel Crillon escoltado por 13 motos.

18:55 hrs. S.E. se traslada a la Maison de l'Amérique Latine, donde se reúne con la Colonia Chilena.

19:00 hrs. Se inicia acto con la Comunidad chilena.

20:00 hrs. El Presidente y Sra. se retiran y se dirigen al hotel.

20:30 hrs. Cena privada en el Hotel Crillon.

Lunes 13 de julio

08:30 hrs. Desayuno con empresarios franceses en el Patronato de París. S.E. pronuncia un breve discurso relativo a situación económica del país.

09:30 hrs. S.E. se retira, continúan los Ministros y empresarios.

EMBAJADA DE CHILE

2, Av. de la Motte Picquet
75007 Paris

Tél: 45.51.46.68
45.51.84.90
FAX: 45.51.13.33

A : Sr. Jefe de Gabinete de S.E.
Don Carlos Bascañan E.

Date: 22/VI/ 92

Ref:

DE : Ministro Consejero Fabio Vio U.

nº pages
couverture incluse: 4 /

Sujet:

Estimado Carlos:

Te remito el programa al día de hoy.

Un afectuoso saludo.

Fabio Vio.



los Besunán

SERGIO BITAR C.

Francisco
Cámpolo
Francisco
OK 4/6

Estimado Carlos

Carlos Silva (ing. civil U.C.),
empresario, representante en Chile
del Bco Nacional de París,
es también coordinador de un
grupo de empresarios del P.D.

Te rogamos veras posibilidad
de su incorporación en
viaje del Presidente a Europa,
o aísame a quien le sugiero
el nombre

Un abrazo

Teléfonos: 381555 - 395590 Casilla 9848 - Correo Central - Santiago

CARLOS SILVA TERAN

REPUBLICA DE CHILE					
PRESIDENCIA					
REGISTRO Y ARCHIVO					
NR.	92/12340				
A:	03 JUN 92				
P.A.A.	<input type="checkbox"/>	R.C.A.	<input type="checkbox"/>	F.W.M.	<input type="checkbox"/>
C.B.E.	<input checked="" type="checkbox"/>	M.L.P.	<input type="checkbox"/>	P.V.S.	<input type="checkbox"/>
M.T.O.	<input type="checkbox"/>	EDEC	<input type="checkbox"/>	J.R.A.	<input type="checkbox"/>
M.Z.C.	<input type="checkbox"/>				

1. Situación Curricular

- Ingeniero Civil de la Universidad Católica, 1965.
- Director del Metro de Santiago durante ocho años.
- Desde hace 14 años empresario vinculado a intereses franceses presentes en Chile.
- Condecorado por el Gobierno Francés como Caballero de la Orden al Mérito en 1980.

2. Actividad actual

- Gerente General de la Compañía S.A. para el
- a) Gerente General de PROCOIN LTDA., empresa de capital mixto chileno-francés que representa en Chile a S.A. sociedades francesas de alto nivel tecnológico en el área de los automatismos y los comandos electrónicos para aplicados a ferrocarriles tales como, SYSECA y MATRA TRANSPORT.

b) Representante en Chile del Banque Nationale de Paris (BNP).

Las principales actividades del BNP en Chile y en las que participa esta representación son:

- Créditos de corto plazo a bancos chilenos.
- Créditos a CODELCO.
- Participación en el capital, con IFC y otros bancos extranjeros en Fondo Bursatil Investment Management Company Chile S.A. (IICC) con un patrimonio actual de US\$ 200 millones.
- Implantación de compañías de seguro francesas en Chile, indirectamente a través de UAP, en la que BNP participa en el capital.
- Financiamiento de grandes proyectos de sociedades con participación del Fisco de Chile, como Metro de Santiago y EDELNOR.

c) Vice Presidente de la Cámara Franco Chilena para el Comercio y la Industria, A.G.

d) Presidente de la Sociedad Hotelera TOPOTEL Chile S.A. que tiene por objeto aplicar la tecnología hotelera francesa en el desarrollo de una cadena de hoteles para hombres de negocios en Chile.

REPUBLICA DE CHILE

PRESIDENCIA

Secretaría de Prensa

M E M O R A N D U M

A: DON CARLOS BASCUÑAN. JEFE DE GABINETE

DE: SRA. PILAR VELASCO. SECRETARIA DE PRENSA

Exiliados:

Consulta respecto de la eventualidad de que el Gobierno Francés cuestione la calidad de refugiados políticos que aún mantiene un gran porcentaje del los chilenos residentes.

Francia señaló que era una materia a tratar a nivel muy superficial.

Hay que ser extremadamente delicado, puesto que no podemos ser nosotros mismos los que propongamos este tema, pero tampoco se puede pretender obviarlo, porque es una de las principales preocupaciones de los exiliados chilenos.

En la carpeta quedaba una duda. Se lo consulté al Embajador y estaba presente también Favio Vio.

Las posiciones más derechistas francesas alegan que el porcentaje de cesantes es equivalente al porcentaje de extranjeros residentes y ven en ello una solución, a nuestro juicio, extrema. El problema, además, es que no sólo significa la posibilidad de eventualmente deber volver a Chile, sino que levantar el carácter de refugiados les quita una serie de regalías de las que disfrutaban hasta hoy.

Santiago, 10 de julio de 1992.

REPUBLICA DE CHILE
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

DIG. SEQ.

HORA TX

OP.

--	--

--	--

CORRELATIVO

**MENSAJE OFICIAL
TRANSMITIDO**

TTY	FAX Nº PAG.	DATA	NUMERO	DIA - HORA ORIGEN	MBS	AÑO
	VELOCIDAD	3	271	031645+6	JULIO	1992
	S F A					
<p>DE: EMBACHILE FRANCIA</p> <p>A: DIBILAT</p> <p>INFO: DIPRO</p>						
GRADO RESERVA				PRIORIDAD U R G E N T E		
<p>MINUTA:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.- De acuerdo conversación telefónica con Dibilat, se refiere a trámite que S.E. pronunciará en almuerzo ofrecido en su honor Presidente del Senado (Sr. Pierre Poger). 2.- En reuniones sostenidas por esta Embajada con Director de Gabinete de Sr. Poger, hemos podido comprobar Presidente Senado francés otorga a este almuerzo una especial importancia y significación. El Sr. Poger posiblemente deje su cargo el próximo dos de octubre, después de haberlo ocupado durante 24 años. Continuará por tres años solamente como senador. Es un hombre de 83 años que está culminando una brillante carrera política que lo llevó, inclusive, a ocupar el cargo de Presidente de la República interino en dos oportunidades. Ha sido en los últimos 30 años uno de los hombres públicos franceses más connotados. 3.- Es posible que el recibimiento al Presidente Aylwin sea su último acto oficial en el cual reciba a un Jefe de Estado. Según su Director de Gabinete Sr. Pierre Bordry, este hecho es muy emotivo para el Sr. Poger, sobre todo porque le corresponde recibir a un amigo como el Presidente Aylwin a quien respeta y considera especialmente. De alguna manera se despidió recibiendo a un Presidente amigo y de su misma familia política. 4.- Por la razón anterior, personalmente se ha esforzado para que el almuerzo tenga un gran realce. Con el fin de que acompañe a la Sra. Mariana Aylwin de Bascuñán y a pesar de tratarse de un almuerzo de hombres solos, ha invitado a este acto a su hija, la Sra. Marie-Agnès Joussain. Tenía contemplado invitar a la Sra. Leonor O. de Aylwin. En síntesis, personalmente ha dispuesto los más mínimos detalles para rendir un significativo homenaje al Presidente de Chile. 5.- En vista de lo anterior, sugerimos que la respuesta de S.E. esté dirigida, fundamentalmente, a destacar la personalidad del Sr. Poger y su proyección como verdadero hombre de Estado. 						
REFERENCIA:				DEFCONI		
AUTORIDAD ORIGEN						

C. P. ...

3/7/92

[Signature]

REPUBLICA DE CHILE
 MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

DIG.	SEG.	HORA TX	OP.

CORRELATIVO

MENSAJE OFICIAL
 TRANSMITIDO

TTY	FAX	Nº PAG	DATA	NUMERO	DIA - HORA ORIGEN	MES	AÑO
							1992

DE: EMBACHILE FRANCIA

A:

INFO:

GRADO RESERVA

PRIORIDAD

MINUTA:

6.- Ideas generales que, de acuerdo con conversación TELEFONICA, nos permitieron proponer para el brindis de S.E. el cual se nos ha dicho no debería exceder de 10 minutos:

- a) Agradecimiento al gusto que ha tenido el Presidente del Senado de organizar este almuerzo de gran categoría y solemnidad. Especialmente el hecho de que se haya preocupado de tener en su mesa a la Sra. Marie-Agnès Jousain (hija del Presidente Pöher).
- b) Destacar que el Senado de Francia no es lugar desconocido para el actual Presidente de la República de Chile. Cada vez que como simple ciudadano o como candidato visitó este país, siempre encontró las puertas abiertas de esta noble institución y sobre todo la amistad de su Presidente Alain Pöher. En los momentos más difíciles estuvo presente el apoyo incondicional y generoso del hombre de Estado y político Alain Pöher y de los senadores de todos los partidos políticos franceses. Además de funcionarios de gran valor como el actual Director de Gabinete, Sr. Pierre Bordry, quien se encuentra hoy en esta mesa. (El Sr. Bordry es amigo personal del Presidente Aylwin).
- c) Resaltar los 24 años de Presidente del Senado de Alain Pöher, su calidad de estadista y humanista de gran categoría. Figura trascendente de la vida política de Francia y formador de generaciones de nombres públicos de este país. Ejemplo de honestidad y de firmeza de sus convicciones cristianas y democráticas. Amigo del ex-Presidente Frei y el actual Presidente de Chile.
- d) Destacar el respeto que el Presidente Aylwin tiene por el Senado como institución. Recordar que en otra etapa de su vida política tuvo el honor de presidir el Senado chileno.

REFERENCIA:

DETECNI

AUTORIDAD ORIGEN

REPUBLICA DE CHILE
 MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

DIA	MESES

HORA LA	OP.

CORRELATIVO

MENSAJE OFICIAL
 TRANSMITIDO

TTY	PAZ	Nº PAQ	DATA	NUMERO	DIA-HORA ORIGIN	MIN	ANO
							1992
VELOCIDAD							
S		F A					

DE: FRANCIA FRANCIA

A:

INFO:

GRADO RESERVA

PRIORIDAD

MINUTA

El Imperio de Chile vive hoy un proceso de consolidación de la democracia y la reconciliación nacional, la justicia social, el desarrollo económico y la reinserción internacional con las metas del actual gobierno de Chile. Un ejemplo de esta consolidación democrática son las recientes elecciones habidas en Chile. Un ejemplo de la reconciliación es la presencia en esta mesa como parte de la comitiva oficial de Chile, de hombres de casi todas las sensibilidades políticas del país, de empresarios y dirigentes sindicales.

r) Destacar que la relación Chile-Francia tiene una alta prioridad en la política exterior chilena. Francia representa para el mundo entero los valores de libertad, tolerancia y solidaridad. su importancia como motor de Europa, miembro del Consejo de Seguridad de Naciones Unidas y potencia militar y diplomática, la hace ser uno de los países más importantes de Occidente, sobre todo porque su actividad diplomática siempre ha estado dirigida a mantener la paz y la colaboración internacional.

g) Destacar la importancia que tiene para el Presidente de Chile esta, en Francia durante el 10 de julio, fecha tan significativa para todos los franceses y para el mundo en general.

h) Recordar que hace 27 años el Presidente Frei visitó Francia. Se da la coincidencia que fue casi en los mismos días (7 al 10 de julio 1965). El fue el primer Presidente de Chile que vino a este país. Hoy despues de tantos años, el segundo Presidente que arriba a estas tierras es el Presidente Aylwin. Para ambos Presidentes ha habido un fiel y leal amigo común: el Presidente Alain Poner.

BAFROS

REFERENCIA:

DEFRON

AUTORIDAD ORIGIN